


<p style="text-align: center;">Mogombol</p> <p style="text-align: center;">Tinangon di Agingging Nunung Kg. Salimandut 1989</p>	<p style="text-align: center;">Mogombol</p> <p style="text-align: center;">Diceritakan oleh Agingging Nunung Kg. Salimandut 1989 Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2013</p>	<p style="text-align: center;">Mogombol</p> <p style="text-align: center;">Told by Agingging Nunung Salimandut Village 1989 English: James Johansson 2013</p>
<p>Waro neeri ka. Pisasawo no di Moduw om i Laki. Kopisasawo nopo, aa ole'ed kinopisawaan, waro no tiyan di Moduw. Ki-tiyan po, agaya'an no. Agaya'an po, soro-kosusuwo no. Soro-kosusuwo po kaka om nosusu no. Om kosusu kabarasan nga, iso ot tanak do tulun om iso ot tanak do buayo. Adi, mangay nopo om pungaranay no doalo kabarasan it tanak diri. Ii nopo it tanak do tulun nga i Motombol ot ngaran. It tanak nopo dot buayo nga i Mogombol ot ngaran. Nga i nopo it buayo kabarasan nga, amu sumusu dit mangan di Moduw posusuwo. Iri no it tanak dot tulun ot sumusu.</p> <p>Maay nopo om waalay no dot suntay. Kâawaalay dot suntay, tunguo no dot weeg it suntay kabarasan, om posuwango no dîiri i Mogombol siri. Oruay po ot kinosuwangan sirid suntay om, aa no dîiri kotiwakod dit suntay. Adi, minomoros dîiri i Mogombol dot mokiatod sid sosogo'on. Pagka tu irad diri, potodo no di Laki i Mogombol sid sosogo'on. Tadlaw-tadlaw nopo atadan di Laki i Mogombol dot takanon om tongo manuk, tongo kambing. Nunu po, ami oleed om agayo no dîiri babanar kabarasan i Mogombol. Leed nopo diri, aa no kotiwakod id sosogo'on. Asampit no dîiri i Mogombol, tu minong no dot walu mitalad ot papan kabarasan dot</p>	<p>Pada zaman dahulu, berkahwinlah si Moduw dan si Laki. Tidak lama selepas mereka berkahwin, Moduwpun mengandung. Setelah umur kandungan Moduw cukup bulan, Moduwpun lalu bersalin dan telah mendapat anak kembar, iaitu seorang bayi manusia dan seorang bayi buaya. Lalu, kedua-dua bayi itu mereka berikan nama. Bayi manusia bernama Motombol, dan bayi buaya pula bernama Mogombol. Bayi buaya ini kononnya tidak mahu menyusu susu ibu, dan hanya bayi manusia sahaja yang mahu menyusu susu ibu.</p> <p>Oleh kerana demikian, si Laki membuat satu bekas untuk menyimpan bayi buaya itu. Setelah bekas itu siap, Lakipun mengisinya dengan air lalu memasukkan Mogombol di situ. Tidak berapa lama kemudian, Mogombolpun sudah besar dan tidak lagi muat di dalam bekas yang Laki sediakan. Lalu, Mogombol meminta supaya Laki menghantarnya ke sungai, yang mana sungai itu adalah tempat mereka mengambil air. Oleh kerana demikian, Lakipun lalu menghantarnya ke sungai. Setiap hari mereka menghantarkan makanan kepadanya, iaitu daging ayam, daging kambing dan sebagainya. Tidak lama kemudian, Mogombol tidak lagi muat di situ, kerana saiz badannya kini sudah sama seperti lapan keping</p>	<p>Once upon a time Moduw and Laki got married. Not long after their wedding Moduw became pregnant. Her belly swelled and then she gave birth. What came out was one human child and one baby crocodile. She named the two babies. The human she named Motombol, the baby crocodile she named Mogombol. The crocodile would not drink milk when Moduw tried to breastfeed it; only the human baby would.</p> <p>Laki built a special container for the crocodile. When it was finished he put water in it and then put Mogombol inside. It was only a short time before the crocodile could no longer fit in its container. So Mogombol said that he wanted to be taken to the water-drawing spot in the river. Each day Laki would bring rice and chicken or goat to Mogombol. It wasn't too long before Mogombol was very big. Eventually he couldn't fit in the water-fetching spot. It was too small for him because it was only about as wide as eight boards.</p>

<p>kagayo.</p> <p>Aji, ka di Mogombol, “Aaku no miyon sitid sosogo'on, sori oku'd tolung nôono,” ka. Na, ongoy no dîiri sid tolung. Iri diri nga atadan-atadan di Laki dot taakanon om tongo manuk, om tongo kambing. Tongo wogok nga iatod-i di Laki, nga akanon dit buayo sorid tolung.</p> <p>Aji, pagka tu ole'ed no sirid tolung, om agayo no dîiri banar, kobulun nôono yalo dot mipapanaw sirid minsorili dit niyonon yo.</p> <p>Aji, it tiya dit mipapanaw i Mogombol sid tolung, nakasambat dîiri yalo dit buayo tagayo siri. Om pigogol kabarasan yoalo nga aa nakalawan i Mogombol. Adi, panangkus yalo mogidu. Boros dialo, “Taka, miwaya kito po sori tu kalu ong agagalan oku dit buayo tagayo sori nga, matay oku dati dot aa duyu ela'an,” ka di Mogombol.</p> <p>Na, piwaya dîiri it duwo miobpinee diri kabarasan. Kadung nokorikot sid tolung dot Kobiliyan, pomoros no i Mogombol dot, “Indakod silod nuluw, intatangay oku,” ka. Adi, indakod dîiri i Motombol sid nuluw, minimpuun dot kayu tagayo kaka.</p> <p>Aji, nokendakod i Motombol, ponguni no i Mogombol dot minonugalang. Om simbar i buayo siri monugalang, om pirikot yoalo om pigogol, om pigoðogol no kabarasan nga, bang i po tumimpuun-i, togis po ot sumimburukow sid weeg. Leed nopo raa no sumimburukow sid</p>	<p>papan.</p> <p>Lalu, Mogombol berkata, “Saya tidak mahu lagi tinggal di sungai ini, saya mahu tinggal di kuala,” kata Mogombol. Setelah itu, Mogombolpun lalu pegi ke kuala. Si Laki pula tidak putus-putus menghantarkan makanan kepada Mogombol. Tapi makanan yang si Laki hantar itu akan dimakan oleh buaya-buaya di kuala.</p> <p>Setelah beberapa lama berada di kuala, Mogombolpun sudah berani berjalan-jalan di sekitarnya.</p> <p>Lalu, pada suatu hari Mogombol berjumpa dengan seekor buaya yang sangat besar, lalu mereka berkelahi, tapi Mogombol tidak dapat melawan kekuatan buaya itu. Lalu, Mogombol melarikan diri dan berkata kepada kakaknya, “Kakak, mari ikut saya ke suatu tempat, sebab kalau saya kena serang dengan buaya yang besar di sana, saya akan mati tanpa kamu tahu,” kata Mogombol.</p> <p>Lalu, pergilah Motombol dan Mogombol ke kuala Kobiliyan, setelah mereka sampai di sana, Mogombolpun berkata kepada kakaknya, “Kakak naik di atas gunung dan perhatikan kami,” kata Mogombol. “Baiklah, tengok saya ya,” kata Motombol, lalu naik ke atas gunung dan duduk dekat pokok kayu yang besar.</p> <p>Setelah itu Mogombol mengeluarkan bunyi, dan buaya yang besar itu juga berbunyi, lalu merekapun bertemu dan berlawan. Pada mulanya, hanya pasir yang keluar di atas permukaan air, lama-kelamaan darah pula yang keluar ke atas permukaan air. “Iis, kakak,” kata Mogombol, “saya dalam kesulitan</p>	<p>So Mogombol said, “I’m not going to live here in the water-fetching spot anymore; I’m going to the confluence. So he went to the confluence. When he was there Laki continued to bring him rice, chicken and goat. He also brought pigs, which the crocodile would eat at the confluence.</p> <p>After living at the confluence for a long while, he was really big, and he then dared to walk around his dwelling place.</p> <p>One day when Mogombol was walking around the confluence, he met a big crocodile. They fought and Mogombol was loosing, so he ran away to his brother. He said to him, “Brother, let’s go back there together, because I may get in a fight with a big crocodile over there and be killed and you won’t know.”</p> <p>So they went together back to the confluence which was called Kobiliyan. Mogombol said, “Climb that mountain and watch me.” So Motombol climbed the mountain and sat at the base of a big tree.</p> <p>When Motombol was up there Mogombol let out a call. The other crocodile there responded with a call. They came together and began fighting. It went on a long time. At the beginning, only sand got mixed into the water. Eventually blood was mixed</p>
--	---	--

<p>weeg. “Iis...” ka di Mogombol. “Aka!” ka, “Osompitan oku no diti,” ka. Om panangkus yalo om suwang sid tolung di sosogo'on do Laki. Gusa'a di buayo tagayo, om kotodtol it buayo tagayo sid liwotung dot asampit, om kasawit it miampaping dit kayab sid kurimbang, nga aa nokeedu.</p> <p>Aji, indoso'o di Mogombol dino i buayo diri mongogogol siri nga minatay i buayo tagayo. Na, yalo nga, kadung-ko minatay i buayo tagayo, yalo nga minatay i tu, minibarawong i topos, it tundundu nga okitanan i di Motombol. Aa dñiri nokooli i Mogombol tu minatay. I Motombol po ot nokooli sid di Laki, it tama doalo. Ino no gisom, aso no.</p>	<p>ini,” katanya, lalu berlari ke kuala tempat Laki mengambil air. Sampai di sana, dia terus masuk. Namun buaya besar itu tetap mengejanya, sehingga buaya besar itu terpelesok masuk ke dalam dan tidak dapat melarikan diri kerana kedua-dua bahunya tersangkut pada tebing sungai itu.</p> <p>Lalu, Mogombol menerkamnya bertubi-tubi sehingga buaya yang besar itu mati di situ. Setelah buaya itu mati, Mogombol juga mati kerana paru-parunya hancur dan jantungnya juga kelihatan keluar oleh kakaknya Motombol. Mogombol tidak lagi dapat pulang ke rumah Laki, hanya Motombol sahaja lagi yang dapat pulang kepada Laki ayahnya. Itulah pengakhirannya, tiada sudah.</p>	<p>into the water. “Help, brother,” said Mogombol, “I’m in dire straights.” Then he ran to the water-fetching spot. The bigger crocodile followed him into the small hole, and his chest got pinned between both banks of the brook, and he couldn’t get free.</p> <p>Mogombol attacked the bigger crocodile there repeatedly and he eventually died. Mogombol also died because his lungs were exposed, and Motombol could also see his heart. Mogombol never came home because he was dead. Only Motombol returned to his father Laki. So ends the story.</p>
<p>General Editor / <i>Penyunting Umum</i>: James Johansson</p>		
<p>Kimarangang Editors / <i>Penyunting Bahasa Kimarangang</i>: Rosnah Nain & Janama Lontubon</p>		
<p> Creative Commons Attribution 3.0: Kimarangang.net 2013</p>		